

昭代叢書

外國竹枝詞

洋学文庫  
文庫 8  
C 64







清人九侗竹枝詞一百首。即詠海頭諸國土俗。且推  
 尋其事蹟。注明之。遠者十萬餘里。邇者數千里。雖未  
 必悉得確據。然聞見兼造。劃然折衷焉。頃日有擇取  
 諸昭代叢書中。屬予譯訓者。往年於其西堂全集。一  
 閱之。見已讀書。如逢故人。然蓋竹枝詞者。起於唐劉  
 朗州。到明楊鐵崖。虞伯生等。後先相倡和。廼謂本夜  
 郎之音。泛詠風土。實有風人騷士之遺意也。昔在成  
 周之時。使者乘輜軒。循行郡國也。非徒采詩察民風  
 焉而已。蓋將於是劑正頌。張治具。以教導之。篤矣哉。

名代叢書外國竹枝詞序

時侯氏曰叢書

宇田川藏書



Handwritten calligraphy in cursive script, likely a copy of the text on the left page. The characters are fluid and connected, typical of the 'caoshu' style.



先王之用意於四方之國也。天下無不可變之俗。亦無不可與為善之民也。嗟乎悠悠天壤。以己之獨不見。奚容疑也。然如尸頭鬼母之諸蠻。則雖曰與我異類。不亦不誣也乎。要之天險地利。禮文洪被。時氣中適。且以魚鹽穀馬之富。天下之儷而實開億萬年一統德基也。則唯吾

邦獨有之。其誰曰不然矣。

日本天明六年丙午春二月穀日

播州 仙樓奧田元繼題

外國竹枝詞小引

環中國而建邦者。皆外國也。其地則有遠近大小之殊。其氣則有寒暑燥濕之異。其人則有誠偽華鄙之分。其山川則有夷險平奇之差。其物產則有動植巧拙之判。其政教則有文武繁簡之別。其得通于中國者。蓋亦無幾。而中國之書時或及之。則聲教之盛。可想見矣。史記所載大宛大夏。康居安息之屬。不知今世尚有存焉者乎。吾嘗設一幻想于此。欲使身如飛鳥。忽生兩翅。徧遊海外諸國。覽其山川人物之奇文。



字語言之異。朝西暮東。倏忽萬里。此身亦更不復知。有飢渴遇異物可愛者。則購之而歸。隨所見聞。咸為記注。如此者二三十年。然後勒為一書。以徧贈宇內好奇之士。斯不亦洋洋乎太觀也哉。古今之遠遊者。漢則張騫。唐則三藏法師。元則耶律楚材。近則徐霞客。此四人者。吾愛之慕之。恨不生與同時。追陪杖屨。今讀悔菴先生外國竹枝詞。益深我以遠遊之想矣。心齋張潮謨

昭代叢書

新安 張潮 山來 輯

同里 汪楫 悔齋 校

外國竹枝詞

長洲尤侗悔菴著

日本

日出。天皇號至尊。五畿七道附庸臣。空傳歷代吾妻鏡。大閣終歸木下人。

隋時致書自稱日出處天子國中稱天皇以尊為號有五畿七道三島附庸國百餘吾妻鏡紀本國君臣事蹟吾妻島名也木下人為平秀吉萬曆中篡奪倭國自號大名代叢書外國竹枝詞



閣

吹螺揮扇舞刀都聖髮羅華知有無乞得中原音韻

去也來弄筆咏西湖王子七歲講聖髮經天雨曼陀羅華使臣答里麻有咏西湖詩

云一株楊柳一枝花原是唐朝賣酒家惟有吾邦風土異春深無處不桑麻頗寓嘲笑之意

朝鮮

高句驪降下句驪未若朝鮮古號宏千里王京陳百

戲漢城猶見漢官儀古朝鮮并入高句驪隋征之不

詔更號朝鮮以漢城為王京每詔使至雜陳百戲

長衫廣袖折風巾。碎紙狼毫漢字真。自序世家傳國

遠尚書篇內九疇人白碎紙狼尾筆書與中國同文

楊花渡口杏花紅。八道歌謠東國風。最憶飛瓊女道

士。上梁曾到廣寒宮國有八道楊花渡在漢江濱閨秀許景樊後為女道士嘗作廣

寒宮玉樓上梁文

小兒八歲號黃昌。舞劍能誅百濟王。更唱嘉俳會蘇

曲。朝來蠶績已盈筐新羅國黃昌郎八歲為王往百濟舞劍於市王名入宮命舞因

刺殺之七月望日王使王女率六部女子績於廣庭八月望日乃考其工負者設酒相與歌舞謂之嘉俳一

破新羅擬為黃昌郎會蘇二曲

琉球

名代叢書 外國竹枝詞



歡會門中蘆扇開。美姬含米上行盃。金簪長史雍容。

甚鼓篋新從太學來。門名歡會以金葫蘆團扇為儀衛美姬含米造酒名曰米奇官

皆金簪子第入國子監讀書歸為長史

布帽毛衣曳珮璫。雙雙織手繡鴛鴦。女君曉入奉神

殿。舞也婆娑歌滿堂。婦人以羅紋白布為帽。雜毛為衣。螺為飾。下垂小具其聲如珮

以墨點手為花鳥之形。有奉神殿神以婦人為尺名女君。三四百人各戴草圈。攜樹枝乘騎入王宮游戲

一唱百和音甚哀慘

安南 又東京

*Cochinchina*

二月常開仙艾花。喜從勾漏覓丹砂。伏波銅柱今何

在。祇見飛鳶墮水涯。

艾山有仙艾。仲春開花。雨後落水面。羣魚吞之多。化為龍。勾漏

山葛洪採丹砂處

漢使虛乘浪泊槎。珠厓棄後隔中華。遺民休抱叅陳

恨。纔換黎家又莫家。

浪泊國中。西湖即馬援仰視飛鳶。跼跼墮水處。黎李羣篡。陳日

焜。永樂討之。郡縣其地。宣德復封黎利。嘉靖時為莫登庸所奪

緬甸

金沙江上建牙軍。貝葉書裝金葉文。釀取樹頭百甕

酒。醉騎香象望南雲。地近雲南。倚金沙江。為險元置邦牙軍。樹頭酒樹似櫻。高五六

丈。結實大如掌。以麴納甕中。懸樹下。剖實取汁。成酒。其葉即貝葉。寫緬書表文。用金葉

名代叢書 外國竹枝詞



占城

金花冠上戴三山。玳瑁裝鞵束寶銀。任爾通身都是膽。那堪黑夜遇尸蠻。王採生人膽入酒與家人同飲。日通身是膽也。尸頭蠻乃婦人夜深飛頭而去。食小兒糞尖飛回復合。其體若封其項或移體別處則死矣。

十更晝夜鼓冬冬。午起子眠風俗通。三尺竹竿輪灌酒滿城。歌舞月明中。其國晝夜分十更。用鼓打記。非歌舞為樂。十人五人圍坐。以竹籐挿入糟甕中。輪次吸之。

真臘

富貴無如真臘強。金盤銀碗貯桑香。殿頭百塔排儀

衛交拜。君主七寶牀。

王三日視朝。坐七寶牀。列玉猿孔雀犀象名百塔。洲以桑香佛

舍為饌。盛以金銀盤盞。諺云富貴真臘也。

交易經營盡女商。針梳爭買助紅粧。家家夜夜燃燈

火。十歲人呼新嫁娘。貿易皆用婦人。中國針梳磁漆等物最貴。婚娶燃燈不息。女十

歲即嫁。

瓜哇

種傳罔象變。獼猴生小啣刀。不刺頭並駕塔車坐。妻

小竹鎗會上鬪風流。

舊傳鬼母與罔象合生子百餘。嘗食人。忽一日雷震石裂。中坐

一人。眾異之。遂為國主。領兵驅滅一村男女。兇惡有異。僧取水。啜之。化為獼猴。獨一老嫗不化。隨老猴為

名代。羨書。外國竹枝詞。



侶稱猴王猴夫人生子一歲則置刀一把名不刺頭  
每十月為春首有竹鎗會夫婦並坐塔車至會所各  
執竹鎗妻執三尺木棍立其中以鼓為號一男交鋒  
三合二妻以棍隔之曰那刺那刺即退散若殺死其  
王令勝者與死者家金錢一介  
死者之妻即隨勝者男子而去

新村市舶聖泉清喜聽番歌步月行更愛彩禽能倒

掛聞香時向夜淡鳴新村番名革兒中國人所居海  
灘有小池名聖水元將高典史

彌征閩婆之水拜天禱祝插鎗地上泉隨涌出每月  
圓夜番婦二十餘人連臂踏歌至大家門首贈以鈔  
帛名步月行有五色鳥日間焚香其  
旁取貯翼間夜則張羽倒掛散之

暹羅

白布纏頭青壓腰海貳買賣斛香燒女兒斷事男兒

聽偏愛華人夜夜嬌行錢用貳燒羅斛香極清遠大  
小事悉決於婦其夫聽命而已

遇中國男子愛之必置酒歡飲留宿其  
夫恬不為怪曰吾妻美中國人喜愛也

赤省遺種染腥風封鐸嵌砂僧點紅生日裹身皆聖

鐵死時鳥葬海濤中男子年二十莖嵌錫珠數顆用  
藥封鐸富者嵌砂子一粒行動

颯颯有聲婚姻請僧討童女喜紅點男額名曰利市  
習水戰大將用聖鐵裹身刀矢不能入聖鐵者人腦  
骨也人死將尸放海邊有各色鳥大如  
鷺飛下食之餘骨棄海中謂之鳥葬

三佛齊

舊港

王號詹卑國姓蒲金蓮花裏撒真珠泰山壇上會陪

位神鹿率來獻瑞符宋祥符中貢使赴泰山陪祀元  
豐入貢以金蓮花貯真珠撒殿

名代菱等外國竹枝詞



神鹿高三尺前黑後白毛短蹄三趾

寄居木筏自浮沉柳葉遮簷滿浮林填却洪波皆沃

土一年種穀便生金國有舊港曰淳林水多地少民置木筏蓋屋而居覆以柳葉田

土甚肥諺云一年種穀三年生金

百花

三佛齊邊萬佛家西來大士等河沙紅猴白鹿俱歡

喜日日春風開百花屬三佛齊俗尚佛教天氣恒燠如春無霜雪嘉樹奇卉四時蔥

鬱故名

文郎馬神

輦前繡女捧檳榔相謔私貽茉莉香縱教髻盡華人

髮華水難添雲鬢長王出乘象或汎舟以繡女從典衣持劔捧檳榔盤華人與番女

通輒削其髮以女妻之不聽歸也女髮甚短見華人髮長羨之或給曰我用華水沐耳女競市舟中水華人故靳以資嘲笑問攜香蕉茉莉相贈

滿刺加

溪上環橋橋上亭蕉心簞細打麻馨奉天門外曾陪

謙攜取龍文勒御銘王居有溪溪上造橋橋亭二十餘間市肆聚焉有水草織蕉心

簞又有打麻兒香永樂中來朝上御奉天門賜宴封其國西山為鎮國御製碑銘命尚書蹇義以金龍文

箋書焉

名代箋書外國竹枝詞



龍牙犀角 龍牙門 龍涎嶼

龍牙犀角可耕田相對龍門恰過船更有龍涎香萬

里蘇門市上換金錢龍牙犀角多良田龍牙門山門相對如龍角狀中道過船龍涎

嶼每至春間羣龍交戲而遺涎沫焚之清香可愛貨於蘇門市每兩金錢十二枚

東西竺 九洲山

東山兩竺景幽幽一棹還堪歷九洲採得荃蕪八九

尺飄飄疑與白雲遊東西竺山幽淡如蓬萊方丈九洲產黃熟沉香鄭和遣官兵採

之有長六七丈徑八九尺者

賓童龍

雙溪水色四時清昔是如來舍衛城聞說目連遺址

在孟蘭經並孝經名大目犍連居處人知喪禮持孝服

崑崙山 靈山

針逃舵失怕崑崙穴處巢居何足論惟有黑紋藤竹

杖靈山頂上叩天門崑崙節然海中其人穴居樹巢語云上怕七洲下怕崑崙針逃

舵失人船莫存靈山出黑紋相對藤杖

交欄山

曾經元將造樓船蓬箬桅檣出滿山畱下羽林生口

在如何不掛片帆還元將征閩婆遭風造船於此山中叢林藤竹柁桿桅檣蓬箬畢

名代後書 外國竹枝詞



備有中國人雜處當時病卒百餘留養不歸而傳生育也

麻逸凍

椎髻長衫奉檝巾伴夫七日竟焚身遐荒殉節能如此愧爾淫奔鄭衛人俗尚節義夫公其婦削髮碎面絕食七日與夫尸同寢多與並逝若過七日或甦亦終身不嫁矣或生焚夫口則赴火而死

重迦邏

孫陀羅接琵琶袍滿地堆鹽種木絲前後三門開石洞洞中可有太虛天孫陀羅琵琶袍皆水程名中有石洞前後三門可容一二萬人

吉里地悶

人無姓氏歲無時立者為尊坐者卑萬事總歸繩一結赤文綠字為誰施俗以立為尊見王則坐地合掌不知年歲亦無姓氏文字以片石記事如干石則總於繩為一結

蘇吉丹

瓦哇屬國

纏頭跣足出乘車如虎如牛五百餘順風莫向女人國大海終防泄尾間其王五色布纏首跣足乘車從者五百餘人各執鎗劍如虎鹿牛象狀東至海水勢漸低女人國在焉逾東則尾間所泄非入世矣

丁機空

秦風建亥曆新開鐘鼓樓前騎象來市上醉人相視



笑扶留藤子勸君杯。以十月為歲首王居建鐘鼓樓騎象出入大家不御酒客至以扶留藤檳榔代茗惟細民無賴時時闌入醉鄉眾共笑之

合猫里

網巾礁上蕩漁舟亦有山田十斛收。要富須尋猫里務貧兒何用執鞭求。船人語云若要富須尋猫里務

淳泥

坐踞繩牀出阮囊竹編貝葉瀝椰漿家家齋沐飯依佛却喜扶人入醉鄉。王坐繩牀出擁大布被眾昇之各阮囊以竹編貝葉貯食瀝椰子為酒崇佛教好齋沐愛敬華人路有醉者則扶歸寢宿禮待若故舊

南巫里

海邊網取黑珊瑚香降蓮花百蘊殊堪笑帽山脚下住人人自道我阿孤。海中生樹撈取貨買即黑珊瑚也山產降真香名蓮花降帽山脚下有居人二三十家問其姓氏則曰阿孤植言我便是王或問其次曰阿孤植我亦是王也

蘇祿

即梭羅島也

蔗漿釀酒啖魚鰕皂纒纏頭水印花採得巨珠歸漢闕何須徑寸問靈蛇。國有珠池入夜望之光浮水面永樂中其王挈妻子來朝獻巨珠一顆重七兩五錢上大悅賜金印冠帶歸國水印花布也

彭亨

山村氏云原名ハタン又名パナム屬于暹羅國



平原一半石崎嶇刻木為神紛史巫女兒生小不穿袴鬢髮常盤五色珠風俗尚怪刻香木為神殺人血祭女子繫單裙頂髮飾金圈四

婆羅

一國東西有二主石城潮打木城當繡巾裹髮腰雙劍猶向鵬山望故鄉有東西二王永樂中各入貢石城木城各一築岸閉潮石城折木城獨存今國王本閩人隨鄭和往因留鎮焉

古里

加里鳩多 此瀕海地 戶亞卜云

山城海市擁名王好馬西來勒紫韁瓔珞步搖金跳

脫美人不讓漢宮粧多蓄好馬自西番來金錢千百為足婦女粧飾珠寶容白髮黑

嬌美可觀

五等皈依乃納兒葫蘆彈唱間銅絲西風萬里鯨人至上岸先看永樂碑國有五等人為南毘回回哲地革令木瓜王以銅鑄佛像各乃納兒衙衙彈唱以葫蘆鼓為樂器紅銅絲為絃番歌相和甚有音韻永樂中鄭和賚詔建碑云去中國十萬餘里民物咸若熙皞同風刻石於茲永樂萬世

忽魯謨斯

忽魯亦作阿爾

紅土銀珠白石灰鴉姑青綠寶成堆爭把底那遊戲去鐵牌絡索鬪羊來國有五色土紅如銀珠白如石灰又有青綠鴉姑以銀鑄錢各

名代叢書 外國竹枝詞



底那兒鬪羊角灣向。前上帶小鐵牌行動有聲人養在家賭錢為戲。

玳瑁斑斑草上飛。花紋福祿逐青獅。君主偏愛駝雞

舞。作賦宣傳金幼孜。國有奇獸名草上飛大如猫身玳瑁斑百獸見之皆伏又產花

福祿獅子永樂中貢駝雞如鶴長三四尺脚二指毛如駝行亦如之上命侍臣金幼孜賦焉

阿丹

兩山對峙自雌雄。雄玉黃流雌玉紅。好獻中朝禮朝

日。日光長照海門東。國有兩山自為雌雄或時自鳴產紅黃二玉嘉靖時製朝日壇

玉爵通事撤文秀請往阿丹購之

九尾羚羊千里駝。青紗布縵載嬌娥。金錢瓔珞垂

動不見紅顏奈爾何。

婦女若出則用青紗蔽面布縵兜頭不露形貌兩耳垂金錢數

枚項掛瓔珞

竹步 木骨都束

竹步遙連木骨居。石城石屋總相宜。黃山行盡無青

草。愛把金錢豹子騎。二國風俗相同壘石為城屋居之地皆黃赤草木不生金錢豹

其土產也

佐法兒

刀牌馬隊獨峰騎。篳篥吹完瑣吶吹。新衣禮拜歸街

市。陣香風奄八兒。國王出騎獨峰駝列馬隊刀牌手篳篥瑣吶鼓吹簇擁而行如

名代叢書 外國竹枝詞



遇禮拜以奄人兒香薰新衣，經過街市香氣半日不散。

佛郎機

蜈蚣船櫓海中馳入寺還將紅杖持何事佛前交印。去定婚來乞比丘尼。蜈蚣船底尖面平長十丈闊三尺有架櫓四十置銃二十四每舟撐駕三百人雖無風可疾走俗信佛每六日禮拜手持紅杖而行婚姻請佛前相配以僧為証謂之交印。

呂宋

當年失國一牛皮何處天生金豆枝。可恨大崙遮殺後澗頭不剩壓冬兒。佛郎機以黃金求地如牛皮大蓋屋王許之乃剪牛皮相續為

四圍求地稱是築城居之遂滅呂宋華人流寓澗內者名歷冬衆至數萬妄男子張疑詭稱機易山產金豆遣官往勘無有也疑坐誅酋疑華人攻殺之追至大崙山戮焉

和蘭

和蘭一望紅如火互市香山烏鬼羣十尺銅盤照海鏡新封砲號大將軍。即紅毛番船高三十丈銃長二丈餘發之可洞石城震數十里今中國傳其法號大將軍舵後銅盤大徑數尺往來海道不迷稱照海鏡役使烏鬼行巨浪中如平地

美洛居

半分白頸半紅毛山北山南爭界高買得叵羅并鑿落酒酣起舞亦粗豪。先屬佛郎機和蘭來攻復降之日若改事我殊勝白頸以佛郎



機頸白也兩國相爭華人解之以山為界一南一北國中多市中國酒器豪飲長者起舞少者環視不敢也

蘇門答刺

須文達那舊名邦何事漁翁稱老王一自天誅蘇幹  
刺孩兒不敢跳西洋古須文達那國王為那孩兒所殺子幼王妻立誓有能報仇者願妻之共國事一漁翁領兵殺花面王王妻遂與之合稱為老王其後子長謀殺漁翁復其國翁子蘇幹刺走據峭山率眾侵犯詔使鄭和發兵擒滅之王子感激貢方物甚夥

花面

富不驕淫貧不阿滿街雞鴨滿田禾傍人莫笑儂花

面只恐君心花更多

即那孩兒男女大小皆於面上刺二尖青花為號上下自耕自

食牛羊雞鴨羅市富不驕貧不盜

阿魯

即亞路也

耕田而食用牛犁織布而衣號考泥山家多喜餞飛  
虎肉翅剛搶三尺低地宜稻穀布名考泥山中出飛虎如猫大前後足相連有肉翅能飛不遠人有獲者不服家食死

淡洋

阿魯山邊海水鹹淡洋一勺獨涓涓不知陸羽曾過  
此品作番家第幾泉與阿魯山接周遶有港內通大溪奔流出海清淡味甘舟人過



往汲

錫蘭山

山上珠簾海上沙。沙中磐石象黃鴉。中朝曾設幡幢，  
供古寺猶看臥釋迦。山中產黃鴉，右每遇大雨，衝  
流沙中得之。海上有珠簾沙產  
珠寺內有釋迦佛涅槃真身側，  
臥鄭和捧詔以金銀寶旛布施。

翠藍嶼

慣乘獨木捕魚鰕。不種禾苗只貨椰。怪底無衣紉樹  
葉溪邊不合盜袈裟。釋迦佛經此山浴於水人竊其  
袈裟佛誓云後有穿衣者必爛  
皮肉由是男女削髮無  
衣紉結樹葉以遮前後。

溜山

八溜山中聚族居。還傳三萬八千餘。何人駕得凌風  
舸。弱水飄飄縱所如。四面濱海如洲有石門如城關  
依山聚居八村皆以溜名傳聞  
有三萬八千餘溜土  
人曰此弱水三千也

三島

蓬萊方丈及瀛洲。此地何如三島侔。中有健兒誇好  
事。船舶曾到大唐遊。凡男子得附舶至中國雖罄其  
貲身歸本處鄉人稱為能事父  
兄皆  
贊焉

柯枝

又作柯支西名コナン又コレ各正初圖服  
後文

名代叢書 外國竹枝詞



柯枝不見一枝榮。止有胡椒萬斛盈。却怪天公沒分曉。半年雨落半年晴。每年二三月下陣頭雨。至八月半方晴。更不雨矣。諺云：半年雨落半年晴。

大葛蘭

黑墳滿野懶耘苗。乞米烏爹食亦饒。纔過高郎又巫里。長年三老莫停撓。厥土黑壤亦宜穀麥。居民懶於耕作。藉烏爹米供食。高郎阜巫里洋皆險處。不得泊也。

小葛蘭

自錫蘭山海行六晝夜至小葛蘭。與柯支持壤。艾氏所傳哥爛。コラン。コラン。

朝饘夕粥和蘇油。佛教流行敬象牛。牛大千斤比劉

表脚高三尺爛羊頭。日食三餐用蘇油抹飯。信佛尊敬象牛。牛有數百斤者。羊青毛。

脚高三尺

小喞喃

喞喃國裏使吧喃。陽少陰多女惑男。珠玉珊瑚百貨有。馬頭熱鬧似江南。用小金錢名吧喃。日中為市。西洋諸國之馬頭也。或云即小葛蘭之訛。

淡巴 甘巴里

石城瓦屋景清嘉。滿地禾麻滿樹花。苾布縫裳踰織錦。淡巴端不羨甘巴。土廣景秀。泉甘草。肥石城瓦屋。市肆基置。車馬威儀甚都。土產。

召代叢書 外國竹枝詞



必布甘巴里小  
國人多織錦

卜刺哇

斥鹵難耕土不同魚鹽饒有海王風如何瓜種青門

少到處相逢三斗葱地廣斥鹵無耕種之田捕魚為業有鹽池以樹枝浸良久撈起

成白鹽有葱  
蒜無瓜茄

古麻刺

麻刺方州一百餘中藏佛宇四千區敦奔何幸名康

靖旗鼓山前築墓廬王幹刺義亦敦奔永樂中率妻

葬閩縣有司祭焉

西洋瑣里 小瑣里

西洋十六國誰何瑣里偏攜方物多又有輿圖小瑣

里欲將紅撒鬪兜羅永樂中十六國遣使千二百人入貢瑣里貢物獨盛小瑣里并

圖上土地山川瑣里貢兜羅綿被小瑣里貢紅撒哈刺諸異布

天竺

寶髻青螺錦罽裁曼殊王子渡江來五方雜奏鐃鈴

樂語鳥常聞念善哉五印度國王服錦罽頂結螺髻餘髮下垂鐃鈸鈴螺雜奏梵樂

有五色能言鳥王子曼殊室利嘗至中國

榜葛刺

名代菱書 外國竹枝詞



宮殿車旗大國風金銀拄杖導呼嵩寶筵祗飲薔薇露三爵猶非衛武公城郭莊嚴王宮寶座類中國佛殿詔至今金銀拄杖各二人呼導宴使獨不飲酒以薔薇露代之

東方印度古毘耶比屋堪封節義家果有波羅香奄勒土人自愛樹桑麻即東印土國夫死妻不再嫁妻死夫不更娶若孤寡無依一村人輪養之勤於耕織一歲三收

勿斯里

天江水到自澆田寶鏡能空萬里烟更上浮圖二百丈誰家戰馬敢揚鞭百年不一雨有天江水可浸田江上有鏡他國盜兵來輒先照

之大塔高一二百丈國被兵則據塔拒敵可容二萬衆

木蘭皮

海西最大木蘭舟載酒千人汗漫游六尺圓瓜三寸粒黃羊生割百觔油一舟容萬人中有酒肆物產皆奇大羊高數尺尾大如扇割腹

取脂縫合仍活

歐羅巴

三學相傳有四科曆家今號小義和音聲萬變都成字試作耶穌十字歌國有小學中學大學分四科曰醫曰治曰教曰道新法曆書今用之字以二十三母互配而成凡萬國語言風雨鳥獸之聲皆可寫出隨音成字耶穌天主也以十字羅

名代叢書 外國竹枝詞



天主堂開天籟齊鐘鳴琴響自高低阜城門外玫瑰

發杯酒還澆利泰西利瑪竇始入中國賜葬阜城門外二里溝曰利泰西墓天主堂

有自鳴鐘鐵琴地球等器國中玫瑰花最貴取蒸為露可當香藥

哈密

天山下馬拜羌酋故李將軍嶺上愁舊是合羅公主

宅至今邊調唱伊州古伊吾廬地唐伊州國人過天山必下馬拜望鄉嶺有李陵題

字合羅川回鶻公主所居城基尚存

金印朱衣罽罽冠控弦來往黑風川玉門關外朝天

使遮馬頻邀道路錢永樂中封忠義王賜金印朝服母妻罽罽冠西域貢使經哈密

輒索道路錢乃聽出入

赤斤蒙古

漢家留下月氏頭西走沙州東肅州猶是白山饒水

草老羌願拜酒泉侯古月氏國漢酒泉郡在肅州西去沙州百八十里時徙居之有

白山多草木

罕東 安定 曲先

罕東金塔已來歸安定糖川亦式微惟有木蘭江夏

住不將白袷換青衣罕東內附金塔寺城堡居之安定王住牧沙糖川曲先牙木

名代幾書 外國竹枝詞

大



蘭安插江夏服色尚白喪易以青

上魯番

瀚海交河土魯番千羣六畜上祁連不知重譯何年

至風雅長存三百篇即火州文字同中國有魯論毛詩等書

夜火飛烟出硃砂洗頭羅漢石髮髮年年潑水寒胡

戲婦女長垂蘇幕遮王居北庭山中出硃砂常有烟氣涌起至夕光若炬火照見鳥

鼠皆赤靈山石青黑遠望紛如毛髮相傳十萬羅漢洗頭剃髮處三月九日為寒食激水交潑為戲婦女戴油帽名蘇幕遮

柳城

柳城不見柳毵毵早海風沙鬼火炎只有蒲桃小鎖

子西涼凍酒未輸甜山色如火大風捲沙人馬相失白日鬼魅迷人謂之旱海有鎖

子蒲桃甘甜無核

黑婁

何愁五色令人迷百物皆從厥土黎黑水驪山猶自

可那堪黑子配元妻其地山水草木禽獸皆黑男女亦然

于闐

阿耨山前三玉河月光盛處瑛璫多織成花蕊襴衫

舞半是彝歌半漢歌有白玉綠玉烏玉三河國人視月光盛處必得美玉製花蕊布



為衣工  
歌舞

亦力把力

清商一部出龜茲。國語微同。良兀兒。葱嶺雖傳有熱

海。年年飛雪壓氈帷。古龜茲國近葱嶺有熱海然氣  
侯常寒淡山大谷六月飛雪

撒馬兒罕 又作撒馬耳干

鬱金香散佛頭開。國寶長傳照世杯。嘉峪關前旗鼓

盛。中官迎得後猊來。古罽賓國出鬱金香俱佛頭花  
照世杯其國舊傳有杯朗徹照

之可知世事成化中  
進二獅遣中使迎之

渴石

懸崖峽口鐵門關。蒙古東征見角端。此地何緣名渴

石。大村四面水潺湲。城據大村四面水田峽口有門  
石色如鐵名鐵門關元始祖駐

師見一角獸作人言耶  
律楚材曰此角端也

哈烈

石屋金牀速魯壇。葫蘆白鴿射長竿。不圖學舍生徒

聚。文物彬彬大國觀。速魯壇華言王也每周月聚眾  
植長竿懸葫蘆中藏白鴿躍馬

射之射中鴿飛為得采有  
學舍聚生徒講習經義

麻林 魯迷

麻林曾見貢麒麟。師子西牛未足珍。能執干戈衛社

名代叢書 外國竹枝詞



稷始知異國有忠臣。永樂中麻林貢麒麟羣臣表賀上却之嘉靖中魯逃貢師于二西牛一命畜內府北敵寇甘州總兵楊信冷魯逃諸國貢使九十餘人禦之寫亦阿力等九人死焉上聞給棺送歸禭信職

天方

金閣香梁蓋紵絲薔薇露水粉牆施墓門更砌黃甘玉爭拜先生司馬儀。古大食國以黃金為閣沉香木為梁皂紵絲為蓋牆壁皆薔薇露龍涎香和土塗之有司馬儀聖人之墓以黃甘玉砌成

無霜多露四時春夜市歸來拜月新人在天堂極樂界金錢撒漫不知貧。無霜雪夜露甚重氣候常熱日落后乃為夜市月初生其王及

民皆拜天叫佛畫天堂圖稱極樂界以金鑄錢人無貧者

拂菻

珊瑚為枕水晶梁十二金人立闕旁珍重鑄錢模異樣要將彌勒配君王。古大秦國有金人立門屬十二一鑿彌勒佛背為王名

默德那

回回風土似江淮回去回來到處佳蜜作酒漿牛作菜自生自殺自然齋。回回祖國城池官室田畜市列與江淮略同其人散處各國俗重殺非同類殺者不食



香山濠鏡辨光。妙女兒干進秘方。最是回儕多意氣。鄭莊千里不齋糧。同回識寶附船香山濠鏡澳買易正德中進女你兒干于永獻

房中秘方

吃力麻兒 速麻里兒

力麻多毒速麻無兩地何緣鍾氣殊忽降西方白松虎也應齋食勝於菟。吃力麻林莽多毒蟲猛獸速里麻無大山林木亦無蟲獸之害嘗有白虎出松林中不傷人畜旬月後不見父老曰此西方白虎降精因更國號白松虎兒

烏思藏

拂廬大小上礪房。瓊瓏絳衣瑟瑟裝。口誦番經作佛

事射生偏喜啖牛羊。王處大拂廬部人處不拂廬巢石巢居高十餘丈謂之礪房

大慶新封灌頂師。金吾夾道半盤儀。帳中吃吃君王

笑。秘戲私傳擯撲兒。武宗好佛自名大慶法王封番僧為灌頂國師成化中劉實巴

以秘密法進天子寵之用執金吾仗擯撲兒法元順帝故事

兀良哈

琵琶州上肉屏齊。屈裂河邊牙帳低。一自黃龍旗出

塞。打牲不敢向遼西。成祖親征麾鐵騎敗之曾眾望見黃龍旗大驚羅拜請降其盜

邊以打牲為名

蒙古

名代。蒙古。外國竹枝詞



燕支山色女如雲。窩帳琵琶徹夜聞。小妹漢宮今在否。美人已屬石將軍。  
英宗北狩，御窩兒帳也。先妻妾送入關，石彪奪而納之。

翠羽貂蟬錦繡襦。火旗一隊醉駝酥。邊頭爭看三娘子。不羨昭君上馬圖。  
三娘子，俺答婦，封順義夫人。中國傳其畫像，貌甚美。

附土謠 十首

苗人

身披木葉插雞頭。銅鼓家家賽鬪牛。吹起蘆笙來跳舞。馬郎爭上竹梯樓。  
歲時召親戚，搥銅鼓，鬪牛於野。封其負者，祭而食之。女子十歲

卽構竹樓處，野外以誘馬郎。仲春吹蘆笙，和歌淫詞，謔浪謂之跳月。意投者，男負女去。馬郎，男子未娶者。銀環飾耳，婚則脫之。

羅羅

斷頭掉尾水西羅。蘆管千人捲白波。新婦奉堂槃礴。贏橫陳玉體。竟如何。  
俗悍喜鬪，謔云水西羅鬼斷頭。掉尾以蘆管吸酒，就盜飲之。新婦見舅姑不拜，裸而進，盥謂之奉堂。

伧佬 伧猥 音詰老楊黃。

花桶裙攜紅桶裙。家親殿上掃新墳。更憐泥戶鞦韆。戲日逐春風。蛺蝶羣。  
以布圍腰謂之桶裙。花布者為花伧佬。紅布者為紅伧佬。人死



置棺崖間或河側以木主羅樹號家親殿拜橫以泥封戶元宵端午架秋千羣戲遂以淫奔

焚人 焚蒲格切

跋履持鏢彈二絃金環綴耳繞銀錢殷勤寄語鄉公道拋取茅毬好結緣男子跋木履持鏢彈二絃琵琶婦人金環綴耳不一而足前後垂刺繡一方以銀錫編錢繞身夏月羣浴於河冬月以茅花為毬相拋偶意者奔之爭訟不入官府決於公鄉

徭人

花面丫頭鐵脚兒白衫赤袴踏春時艷歌一曲人何在到處青山楊柳枝男子燒鐵烙足沁以油蠟重繭如鄰女子點花於面蹋歌偶奔

者入岩崗 插柳辟人

撞人 撞讀若撞

入寮鼓樂莫相嫌千里迎郎提竹籃有客入門女字坐主人不用嫁金蠶婚姻壻家就親女家於五里外結草屋鼓樂迎導謂之入寮盛兵為備小有言即相殺人遠歸者家遣巫提竹籃貯裏衣迂還若為之收魂也善為金蠶蠶中人多死有覺之者為女子坐則蠶不靈有善事之者亦能致富移送別家曰嫁金蠶

黎人

五母山中女及笄百花繡面勝胭脂那堪裙底無窮袴作劇時時誘散仔婦女有裙無袴女伴互施針筆涅面為花鳥春時笄女戲秋千

名代裝書 外國竹枝詞



以誘散仔攜手蹋歌各  
日作劇散仔美男子也

仲家

日出高樓仲氏居長裙細績衣青絲羅敷夫在君休

問珍重相逢未嫁時人好樓居衣裳尚青長裙細績多者二十餘幅在室奔而不禁

嫁則絕之

龍家

螺髻斑衣馬鎧冠蕊珠慧苡並珊珊不勞檢點氤氳

簿但到春來戲鬼竿婦人緇布為冠各馬鎧斑衣以五絲藥珠為飾貧者代以慧苡

春時立木於野謂之鬼竿男女旋躍擇偶既奔則女家以牛馬贖之方通媒妁

八百媳婦

漢宮嘗說三千女曾長何居八百妻應得房中彭祖

術卜年恰與定婚齊世傳上曾有妻八百各領一集故名元征之道路不通而返明

立八百太甸司

昔李西涯以二十一史擬古樂府百篇大抵此事

屬辭雖名樂府其寔古歌詩之遺也王弼州病其

太涉議論以為十不得一既而稱其奇旨剗造各

語叠出自是天地間一種文字若使字字求諸于

房中鏡吹之調取其字句斷爛者而模倣之豈非



西子之颯邯鄲之步哉夫樂府之失傳久矣古今  
異宜即使起李延年于今日取所謂翁離上耶者  
而歌之未必能被諸筦絃不如九宮十三腔之合  
拍也故說詩者但求其與觀羣怨有當三百篇之  
旨足矣子承乏纂修明史討論之暇間採其遺事  
可備鑑戒者斷為韻語亦擬樂府百首雖未敢竊  
比西涯庶幾存詠史之一體其中別白是非揮寫  
哀樂不過寄吾意之所在而聲與調固所不卹覽  
者幸無譏焉康熙辛酉良月朔日也

附 日本雜詠

八閩 沙起雲 喜亭

日本為海外諸國之勝舟楫輻輳其中山水奇絕  
景况佳妙不能盡悉偶占絕句十六首聊記歲序  
民風之意云

束草為簾當戶懸插松投扇賀新年正月初一日門前徧插松枝投

扇為帖名攜將兒女尋春去脚踏綿席也鋪曲水邊

櫻桃如玉海棠妍遊女題詩結樹前何物兒童徧校  
猶故將污濁泥嬋如有白櫻桃

當日誰開競渡風相緣亦學喚披龍方言爬龍為披龍雙槳



擊鼓聲高下。咿啞江干驟遠空。

相傳勝會看牛王。六月十三為牛王神勝會挈饌攜觴賃草堂。男

女週遭爭顧盼。各將骨董送兒郎。盈街排列玩具男

吉兆

一年佳節是中元。老幼挑燈立墓墩。其俗亦以七月

戒墓上然燈徹夜火炬燦空星斗動。家家列坐不關門。

年年迎送大明神。土神名每年重九日迎會設想爭奇故事新。打

跌慣稱天下一。中寫天下採茶歌唱學唐人。小童

唐人擊鼓唱採茶歌

王曆初頒着冷衣。必經頒示方着棉衣棉襖重疊不嫌肥。衣名

袖藏軟帽頭堆雪。以科頭為大禮道是人家叫禮歸。

柴鼎烹殺五味調。請客以柴鼎為敬意方爐添炭禦寒宵。重棉

太被衣襪樣。寢衣長一身上有半上品枷楠徹夜燒。多以奇楠薰被

男女虔誠一片心。時時十八禮觀音。俗以是日禮大士不知

默祝緣何事。拋撒銅錢滿地金。凡拜佛先以銅錢擲地

叫禮浴門禮數周。每逢朔望鬚新頭。叫禮日皆剃頭許多朋

友相團坐。數碟鹹蔬酒一脩。以壺為修

最好垂髻美少年。俗尚男寵共為割臂記良緣。爭端驚殺

名代菱書外國竹枝詞



無情漢。剖肚臨頭。只當眠。是事往  
往見之

御家管束最心焦。妻名為  
御家夜半偷空看細腰。愴卒歸

來無抵塞。設言唐客故相招。

花街夜靜月明時。處處三絃動。所思拍手門前輕細

問。狎客過從。每以  
拍手為呼喚。可堪踐我昨宵期。

袖開齒白未當時。幼時袖開半截  
白齒不染黑拜母隨行學母儀。

妓女少時必求一名  
為母學其禮數。等待他年梳櫛後。果能依式不

差池。

縮髮塗牙已嫁郎。瑣梳橫掠坐蘭房。爭將撥水稱相

賀人新娶以撥水  
為戲名為油亞。索取金錢買酒漿。

錦帶纏腰舉步莊。帶潤一尺長七尺  
有餘名為腰舉。白衣紅袴襯嬌。

粧樓前斜倚。招行客巧語聲聲。故學唐中國為  
唐客。



跋

宇田川藏書

泰西人謂大地如圓毬。地下之人與吾國人脚板相對。曾有遠之一周者。由西而上而東而下。而復歸于西。為時者若干年。為程者若干里。吾不知果有其人。與其事乎。抑或妄言。以誑我中國人乎。吾烏得而知之。讀外國竹枝詞。如摩挲異錦。如領略新聲。真文字中奇觀也。心齋居士題。



心齋居士

天明五年

乙巳十一月翻刻

發行書坊

堺戎之町中濱 中村善藏

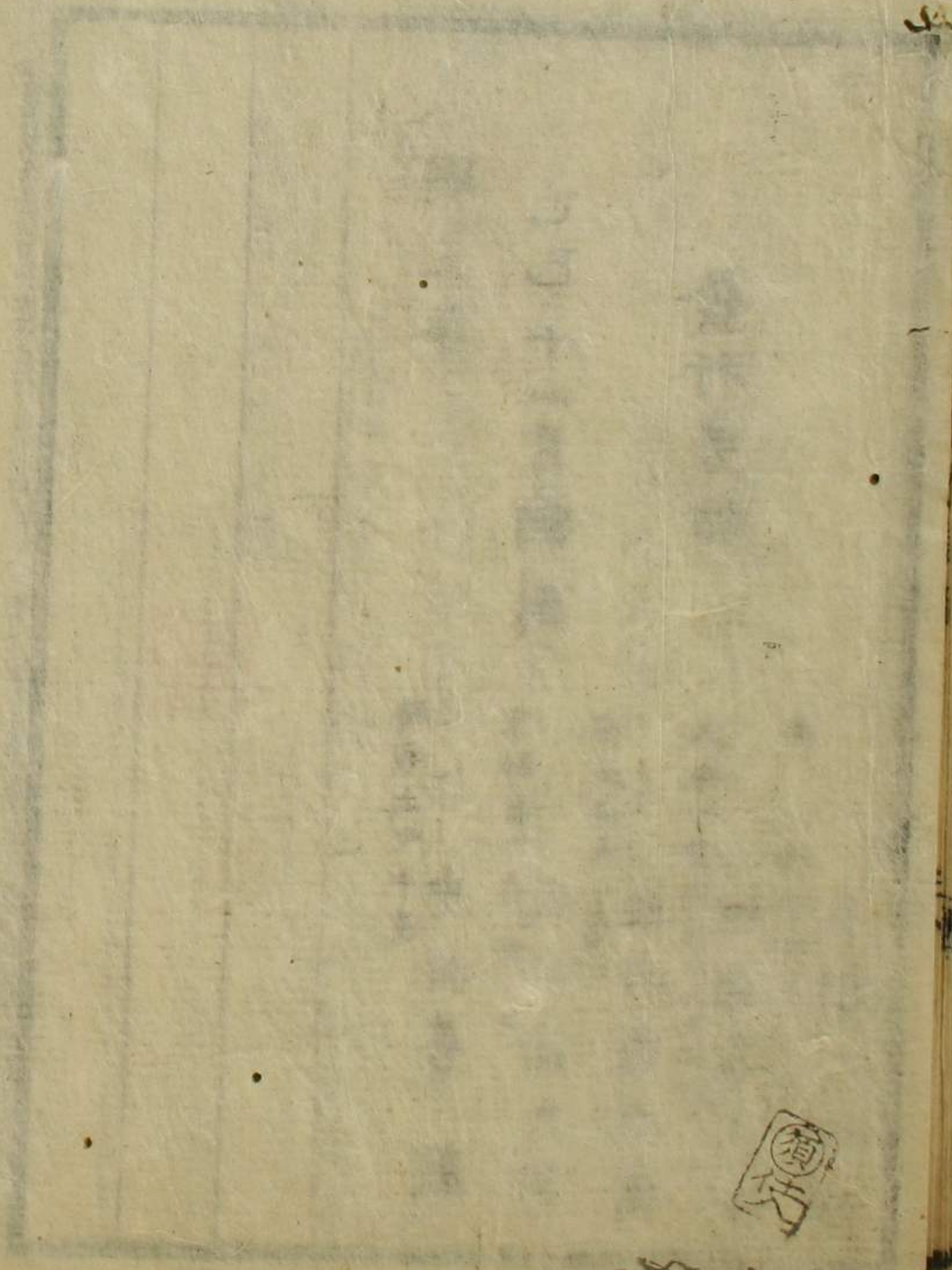
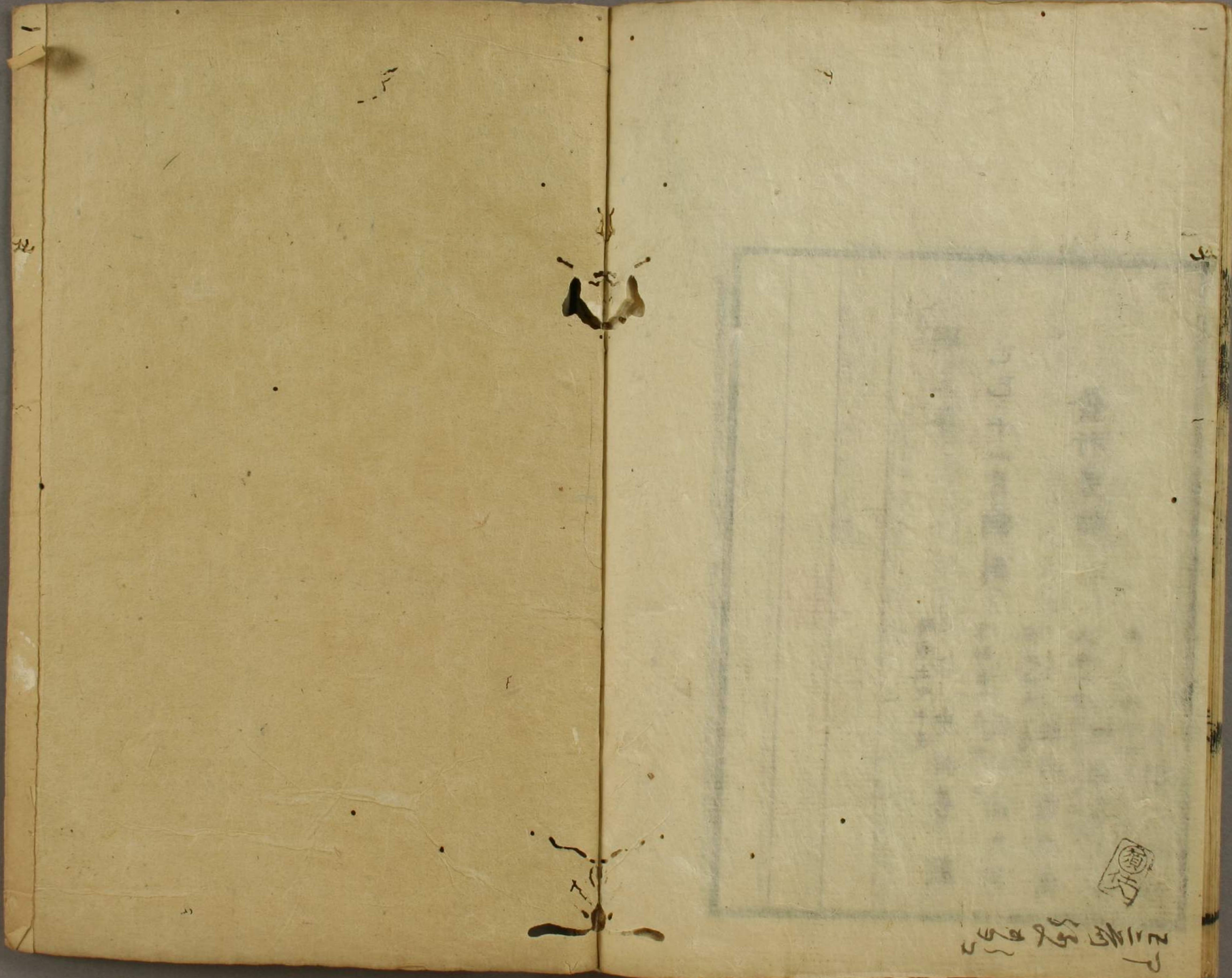
京師新町通二條下町 武村嘉兵衛

堺府湯屋山之口町 北村佐兵衛

大阪心齋橋通北久太郎町 柳原喜兵衛

同 心齋橋通安堂寺町 良楚六兵衛





Handwritten Chinese characters in the bottom right corner of the right page, possibly a signature or date.



